

Kommunikation-Konflikt-Mediation im Kulturkontakt

29./30. Januar 2010 Konferenzraum ‚Starterzentrum‘

9 s.t. – 17h

Programm

Freitag, 29. Januar 2010

9 s.t. Begrüßung und Einführung
Prof. Dr. H. Gerzymisch-Arbogast & Team

anschließend:

Mary Carroll (Sydney/Berlin)
Begegnung: Inhalt und Form im interkulturellen Kontext

Bis ca. 12:30 mit Kaffeepause

13:00 – 14:00

Mittagspause. In dieser Zeit läuft der Film ‚Lost in Translation‘

14:00 – 17:00

Karina Wisser-Rischmann (Saarbrücken)
Wahrnehmung und Konflikt:
Grundlagen und Lösungsstrategien der Mediation

Mit Kaffeepause

Im Anschluss Gelegenheit zum Ansehen des Films ‚Die Flüsterer‘
und Zeit für Gespräche

Samstag, 30. Januar 2010

9 s.t. Dr. Ryuko Woirgardt (Saarbrücken)

Begegnungen im japanischen Kontext (im Kontrast zum Englischen und Deutschen):
Normen, Traditionen, Non-Verbales als mögliche Konfliktquellen

Bis ca. 12.30 mit Kaffeepause

13:00 – 14:00

Mittagspause. In dieser Zeit läuft der Film ‚Die Flüsterer‘

14:00 – ca. 15:30

Heidrun Gerzymisch-Arbogast
Paradigmenwechsel in der Translation:
Wahrnehmung und Konfliktmittlung im
Diskursdolmetschen

Anschließend: Kaffeepause und Diskussion im Plenum

Einstiegslektüre:

House, Juliane / Shoshana Blum-Kulka (Hrsg.) (1986): *Interlingual and Intercultural Communication. Discourse and Cognition in Translation and Second Language Acquisition Studies*. Tübingen: Gunter Narr.

Kumbier, Dagmar / Schulz von Thun, Friedemann (Hrsg.) (2008): *Interkulturelle Kommunikation: Methoden, Modelle Beispiele*. Rowohlt Taschenbuchverlag (Reinbek).